

SILVIA CICCIOMESSERE

CURRICULUM VITAE

Traduttrice e Interprete **italiana** – Socia Ordinaria AITI, iscritta dal 2013

Albo CTU Traduttori e Interpreti Tribunale di Roma, iscritta dal 2024

Lingue di lavoro: **inglese, spagnolo, portoghese, francese**

Indirizzo: via dell'Assunzione 65, Roma

Data di nascita: 29/12/1987

E-mail: silvia_ccc@libero.it - Sito web: www.speakando.net

Tel. +39 333 6841604 P.IVA IT07399570725



QUALIFICHE

Laurea Magistrale in Interpretazione di Conferenza LM-94 presso la SSLMIT di Forlì (2012)

Laurea Triennale in Comunicazione Interlinguistica Applicata presso la SSLMIT di Trieste (2009)

Integrazione universitaria di Interpretazione francese (10 CFU) presso UNINT Roma (2025)

Master univ. I livello (60 CFU) in Studi giuridici: processi comunitari e internazionali, Unipegaso (2023)

Certificazioni linguistiche:	INGLESE C1	BCCI Business English Certificate (2008)
	SPAGNOLO C1	Centro Linguistico di Ateneo Bologna (2009)
	PORTOGHESE C1	ATLA Language Services Level 11/12 (2020)
	FRANCESE C1	DALF – Institut Français (2022)

Programmi di scambio universitario all'estero:

OVERSEAS presso Universidade Federal do Rio de Janeiro, Brasile (un semestre, 2010)

CIUTI presso Heriot-Watt University, Scozia (un trimestre, 2009)

ERASMUS presso Universidad de Granada, Spagna (un semestre, 2007-2008)

INTERPRETAZIONE SIMULTANEA 2012-2026 - inglese, spagnolo, portoghese <> ita
in eventi presso gli enti FAO, IILA, Agenzia Spaziale Italiana, LUISS, Santa Sede e Pontificie Commissioni, Dicastero per lo Sviluppo Umano Integrato, Leonardo Finmeccanica, UniCamillus, Intersos, Ministero del Lavoro, Ministero degli Esteri, Ambasciate, Arma dei Carabinieri.

INTERPRETAZIONE CONSECUTIVA 2023-2026 presso Policlinico Gemelli (EN<>IT e PT<>IT ambito medico), Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato (EN<>IT, settore tecnico), Festival del Libro Possibile (ES<>IT, ambito letterario), CMT Italian Group (EN<>IT ambito psicoanalisi), Ministero dei Trasporti (PT>IT ambito ferrovie).

INTERPRETAZIONE CONSECUTIVA - MEDIAZIONE INTERCULTURALE 2020-2026

Collaborazione continuativa (30 giornate all'anno in media) come interprete per i richiedenti asilo presso le Commissioni Territoriali del Ministero dell'Interno di Roma e di Bari e presso il Tribunale Civile di Roma con le combinazioni spagnolo-italiano, inglese-italiano e portoghese-italiano.

NOMINE a membro esterno Commissione Esaminatrice per Concorsi Pubblici come Componente esperta lingua straniera

- **Concorso RIPAM 2021** profilo Funzionario tecnico-professionale (Codice TEC/AICS)
- **Concorso Amm. Prov. Frosinone 2023** profilo Istruttore Amministrativo cat. C1

TRADUZIONE 2012-2026

- Appalto continuativo tramite agenzia per la localizzazione di Amazon Alexa, Ring e prodotti Amazon (dal 2017 in corso) da inglese a italiano.
- Appalto continuativo tramite agenzia per la revisione di traduzioni di marchi registrati presso la Commissione Europea (dal 2019 al 2023) da inglese, francese e spagnolo a italiano.
- Traduzione di siti web e copy SEO multilingue per Opera-Lirica.com.
- Traduzione del libro AltaVisione di Matteo Benedetti IT>EN pubblicato da LetteraVentidue.
- Sottotitolazione di video aziendali e serie televisive per diverse agenzie.
- Traduzioni giurate di certificati anagrafici e contratti di compravendita, per privati, aziende e istituzioni, tra cui per il Ministero della Difesa.
- Sei mesi di sostituzione maternità come interprete e traduttrice dell'Ambasciata del Ghana presso la Santa Sede (2016).

Strumenti informatici:

- Trados 2021, MemoQ 9.10, Phrase
- Subtitle Edit, Subtitle Workshop
- Dragon Naturally Speaking

DOCENZA 2012-2017 (Docente qualificata CELTA Cambridge dal 2012)

Un anno di docenza di inglese aziendale per il personale di Leonardo Finmeccanica e Caffè Morganti. Due anni di docenza di inglese per preparazione certificati Cambridge presso scuole medie e superiori; un anno di docenza di lingue e letterature (spagnola e inglese) in istituto di recupero anni scolastici; tre anni di docenza in asilo e scuola primaria con il metodo Helen Doron; un anno di volontariato nell'insegnamento di italiano a stranieri presso ASSMI (Rete Migranti).

Data: 16/02/2026

Firma:


Silvia Giordano